

ORDRE EN CONSEIL

Ratifiant un Projet de Loi intitulé

Loi relative à la Sodomie.

IV.
1929.

(Enregistré sur les Records de l'Île de Guernesey le
1er juin 1929.)



IMPRIMÉ ET PUBLIÉ PAR LA
GUERNSEY "STAR" AND "GAZETTE" COMPANY, LTD.,
IMPRIMEURS OFFICIELS AUX ÉTATS,
BUREAU DE LA GAZETTE OFFICIELLE,
RUE DU BORDAGE.

1929.

ORDRE EN CONSEIL.



A LA COUR ROYALE DE L'ILE DE GUERNESEY.

*Le premier juin mil neuf cent vingt-neuf pardevant
Messire Havilland Walter de Sausmarez,
Baronnet, Baillif, présents: Julius Bishop,
William de Prélaz Crousaz, Jean Allés Simon,
John Ernest Dorey, John Roussel, Osmond
Priaulx Gallienne, Arthur Dorey, Geoffrey
Alfred Carey, Ernest de Garis, Jean Nicolas
Robin et Sidney Beckwith Mainguy, écuyers,
Jurés.*

Monsieur le Baillif ayant ce jour communiqué à la Cour un Ordre des autorisés représentants de Sa Majesté le Roi en Conseil en date du 7 mai 1929, ratifiant un Projet de Loi intitulé "Loi relative à la Sodomie". La Cour, après avoir eu lecture du dit Ordre ouïes les conclusions des Officiers du Roi, a ordonné que le dit Ordre sera enregistré sur les Records de cette Ile, duquel Ordre la teneur suit :—

At the Court at St. James,

The 7th day of May, 1929.

Present,

HIS ROYAL HIGHNESS THE PRINCE OF WALES.
LORD CHANCELLOR. PRIME MINISTER.

ARCHBISHOP OF YORK

EARL STANHOPE

VISCOUNT PEEL

SECRETARY SIR W. JOYNSON-HICKS

SIR BINOD MITTER

MR. ALEXANDER MACROBERT.

Whereas His Majesty was pleased by His Commission dated the 4th day of December, 1928, to nominate and appoint Her Majesty The

LE 1 JUIN 1929.

Queen, His Royal Highness The Prince of Wales, K.G., K.T., K.P., G.C.S.I., G.C.M.G., G.C.I.E., G.C.V.O., G.B.E., His Royal Highness The Duke of York, K.G., K.T., G.C.M.G., G.C.V.O., the Most Reverend Father in God Cosmo Gordon, Archbishop of Canterbury, the Right Honourable Douglas McGarel, Baron Hailsham, Lord High Chancellor of Great Britain, and the Right Honourable Stanley Baldwin, Prime Minister and First Lord of the Treasury, or any three of them, during His Majesty's illness, to summon and hold on His Majesty's behalf His Privy Council, and to signify thereat His Majesty's approval of any matter or thing to which His Majesty's approval in Council is required :

And whereas there was this day read at the Board a Report from the Right Honourable the Lord of the Committee of Council for the Affairs of Guernsey and Jersey, dated the 19th day of April, 1929, in the words following, viz. :—

“ **Your Majesty** having been pleased by Your General Order of Reference of the 10th day of May, 1910, to refer unto this Committee the humble Petition of the States of the Island of Guernsey, setting forth :—

“ 1. That by an Order of Your Majesty in Council of the 25th day of May, 1911, registered on the Records of this Island on the 17th day of June, 1911, Your Majesty was graciously pleased to ratify and confirm a Bill or *Projet de Loi* intituled ‘*Loi relative à la Sodomie.*’ 2. That present legislation on this subject and in particular with reference to acts of indecency between male persons being insufficient, the Royal Court on the 23rd day of February, 1929, passed a new Bill or *Projet de Loi*, prepared by the Law Officers of the Crown, and requested the Bailiff to submit the same to the States of Deliberation for their approval. This new law is identical with

that in force in England. 3. That on the 20th day of March, 1929, the said Bill or Projet de Loi was submitted to the States, when a resolution was passed approving the same and authorizing the President to present a most humble Petition to Your Majesty in Council praying for Your Royal Sanction thereto. 4. That the said Bill or Projet de Loi is intituled 'Loi relative à la Sodomie,' and is in the words and figures set forth in the Schedule to the said Petition. And most humbly praying that Your Majesty would be graciously pleased to grant Your Royal Sanction to the Bill or Projet de Loi of the States of Guernsey intituled 'Loi relative à la Sodomie,' and to order and direct that the same shall have the force of Law within the Island of Guernsey."

"The Lords of the Committee, in obedience to Your Majesty's said Order of Reference, have taken the said Petition and the said Projet de Loi into consideration, and do this day agree humbly to report, as their opinion, to Your Majesty, that it may be advisable for Your Majesty to comply with the prayer of the said Petition and to approve of and ratify the said Projet de Loi."

Now, Therefore, His Royal Highness The Prince of Wales, the Lord High Chancellor of Great Britain, and the Prime Minister and First Lord of the Treasury, being authorized thereto by His Majesty's said Commission have taken the said Report into consideration, and do hereby, by and with the advice of His Majesty's Privy Council, on His Majesty's behalf approve of and ratify the said Projet de Loi, and order, as it is hereby ordered, that the same shall have the force of Law within the Island of Guernsey.

And do hereby further direct that this Order, and the said Projet de Loi (a copy whereof is here-

unto annexed) be entered upon the Register of the Island of Guernsey and observed accordingly.

And the Lieutenant Governor or Commander-in-Chief of the Island of Guernsey, the Bailiff and Jurats, and all other His Majesty's Officers, for the time being, in the said Island, and all other persons whom it may concern, are to take notice and govern themselves accordingly.

M. P. A. HANKEY.

**“PROJET DE LOI” referred to in the foregoing
Order in Council.**

LOI RELATIVE À LA SODOMIE.

1. Toute personne qui sera trouvée coupable du crime abominable de Sodomie, commis soit sur le genre humain, soit sur aucun animal, sera passible à discrétion de Justice, à être envoyée à la servitude pénale pour sa vie ou pour aucun terme qui ne sera pas moindre de trois ans, ou à être emprisonnée pour aucun terme n'excédant pas deux ans avec ou sans travail forcé.

2. Toute personne qui essayera de commettre le crime abominable susdit, ou qui sera coupable d'aucun assaut avec l'intention de commettre le dit crime, ou d'aucun assaut indécent sur aucune personne du sexe mâle, sera passible d'un délit et étant trouvée coupable sera passible à discrétion de Justice, à être envoyée à la servitude pénale pour aucun terme qui n'excédera pas dix ans et ne sera pas moindre de trois ans ou à être emprisonnée pour aucun terme n'excédant pas deux ans avec ou sans travail forcé.

Lorsqu'il s'agit d'une accusation ou d'un acte d'accusation pour un assaut indécent sur un enfant ou jeune personne au dessous de l'âge de seize ans, la preuve que tel enfant ou jeune personne a consenti à l'acte d'indécence ne sera pas reçue comme défense valable.

Lorsque pendant le procès d'aucune offense punissable sous cette loi, il pourra être nécessaire de prouver connaissance charnelle, il ne sera pas nécessaire de prouver l'émission actuelle de substance afin de constituer une connaissance charnelle, mais la connaissance charnelle sera jugée complète sur la preuve de pénétration seulement.

3. Toute personne du sexe mâle qui, dans un lieu public ou privé, commet un acte d'indécence grossier avec une autre personne du sexe mâle ou

qui prend part à la commission, ou qui procure ou essaye de procurer la commission par une personne quelconque du sexe mâle d'aucun acte d'indécence grossier avec une autre personne du sexe mâle, sera coupable d'un délit et étant trouvée coupable, sera passible à la discrétion de la Cour d'être emprisonnée pour aucun terme qui n'excédera pas deux ans avec ou sans travail forcé.

Est et demeure rappelée la Loi relative à la Sodomie sanctionnée par Ordre de Sa Majesté en Conseil en date du 25 mai 1911 enregistré sur les Records de cette Ile le 17 juin 1911.

QUERTIER LE PELLEY,
Greffier du Roi.